



## Einladung nach Kowary (Schmiedeberg)

Routen „Kowarska Dycha“  
und „Szlak Jedlinki“

Diese sich teilweise überschneidenden Strecken führen am Hang des Ochsenberges (Wołowa Góra) entlang. Sie werden vor allem von wanderfreudigen Touristen aufgesucht. Unterwegs lernt man die inspirative Welt der Riesengebirgsflora und -fauna kennen und etwas über die Problematik der Forstwirtschaft hinzu.



## Invitation to Kowary

Kowarska Dycha and Szlak Jedlinki Trails

These trails, partially overlapping, run along the side of Wołowa Góra hill and are very popular with pro-active tourists. Hiking along these trails, you can learn about the inspiring world of the Krkonose's submontane flora and fauna and about forest management.

[www.kowary.pl](http://www.kowary.pl)



**The Krkonose Regional Tourist  
Information Centre,**  
Vrchlabí, in the townhall building,  
tel.: +420 499 405 744,  
[www.mestovrchlabi.cz](http://www.mestovrchlabi.cz)

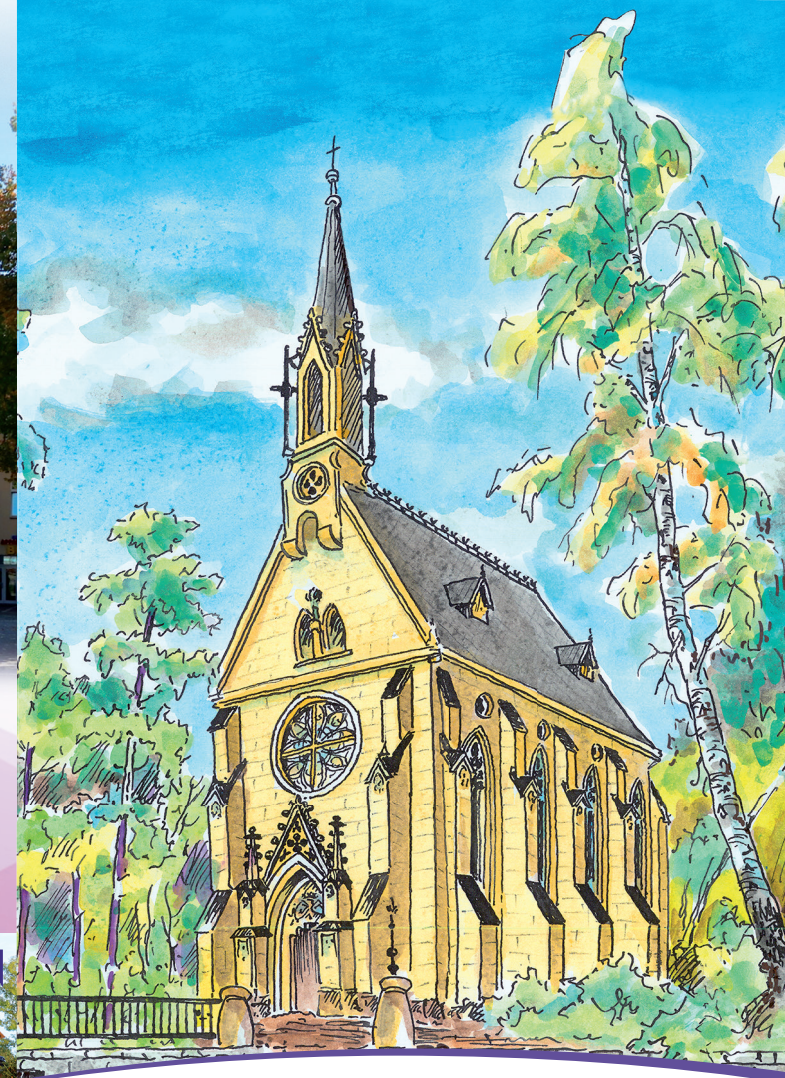


# Kapellen und Kleinkapellen



Vrchlabí's Chapels

Vrchlabí



**CZ PL** PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZESKACZAMY GRANICE  
2014–2020

EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt je spolufinancován z prostředků EFRR prostřednictvím Euroregionu Glacensis.

## Kapellen und Kleinkapellen in und um Vrchlabí

Kleine Sakraldenkmäler sind seit jeher Teil der Riesengebirgslandschaft und verleihen dieser ihren besonderen Reiz. Auch in der Stadt Vrchlabí (Hohenelbe) gibt es unzählige Kapellen und Kleinkapellen mit unverwechselbarer Atmosphäre. Viele von ihnen konnten dank der Initiative der Bürgervereinigung Zdravé Krkonoše (Gesundes Riesengebirge) ([www.zdravekrkonose.eu](http://www.zdravekrkonose.eu)) restauriert oder repariert werden. Es lohnt sich daher, einen Blick in ihr Zwielicht zu werfen. Man kann sie bei einem angenehmen, sieben Kilometer langen Bummel durch die Stadt, den Schlosspark bis hin zum Damwildgehege kennenlernen.

**1 T. G. Masaryk-Platz (bzw. TGM-Platz) und Barockrathaus:** Im Rathaus aus dem Jahre 1737 siedeln das Stadtamt und das Informationszentrum.

**2 Schloss und Schlosspark:** Das Renaissanceschloss wurde 1546 von Christoph Gendorfer von Gendorf gegründet. Heute waltet das Stadtamt im Schlossgebäude. Aus diesem Grund ist hier lediglich die Eingangshalle zu besichtigen. Der zusammen mit dem Schloss gegründete Schlosspark wurde in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts zu seinem heutigen romantischen Aussehen umgestaltet.

**3 Schlosskapelle der Czernin-Morzins:** Aloisia Gräfin Czernin-Morzin ließ sie in den Jahren 1887 bis 1891 im neugotischen Stil errichten. Die Gruft befindet sich direkt unter der Kapelle. Ab Ende des 2. Weltkriegs diente die Kapelle als Versammlungsstätte der Tschechoslowakischen Hussitischen Kirche.

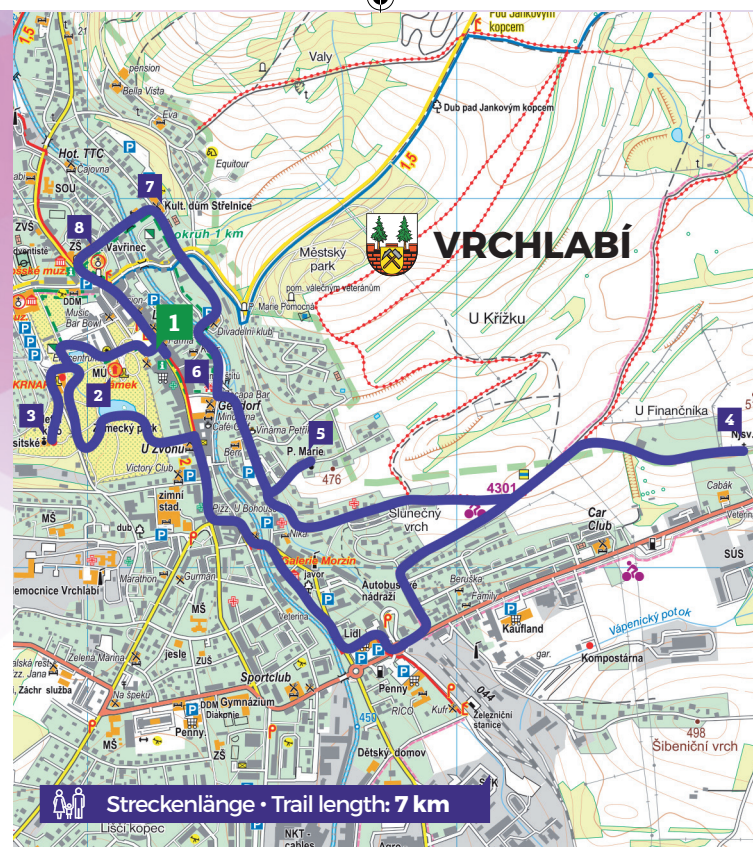
**4 Kapelle zur Allerheiligsten Dreifaltigkeit:** Das Alter dieser Trinitätskapelle wird auf 150-200 Jahre geschätzt. Im Jahre 2000 wurde sie renoviert. Das Innere der Kapelle zielt das Altarbild der „Allerheiligsten Dreieinigkeit“, das von Schnitzer Petr Kysela entworfen und angefertigt wurde.

**5 Marienkapelle auf dem Kalvarienberg:** Sie stammt aus dem 19. Jahrhundert. 2010 wurde ihre Sanierung aufgenommen. Der realisierte Entwurf respektiert vor allem ihr ursprüngliches historisches Aussehen, enthält jedoch auch moderne architektonische Ausdrucksmittel.

**6 Haus mit sieben Giebeln:** Eines der ältesten Häuser von Vrchlabí, das sein einzigartiges Aussehen dem Bemühen seiner Erbauer um bestmögliche Raumnutzung verdankt. Besichtigen Sie seine Innenräume und besuchen Sie das hiesige Café.

**7 Kulturhaus Střelnice:** Die Räumlichkeiten des Kulturhauses dienten Miloš Forman als Kulisse für dessen Kultfilm „Der Feuerwehrball“. Heute dient es als Kultur- und Bildungseinrichtung für die breite Öffentlichkeit.

**8 St.-Laurentius-Kirche:** Die Neogotische Kirche wurde 1889 anstelle einer ursprünglichen kleinen Kirche aus dem 14. Jahrhundert errichtet. Sie hat eine dreischiffige Halle und einen 60 Meter hohen Turm mit Glockenstube. Ihr wohl wertvollster Gegenstand ist ein kupfernes Taufbecken mit der Jahreszahl 1566.



### Streckenverlauf:

- > TGM-Platz
- > Schloss und Schlosspark
- > Kapelle der Czernin-Morzins
- > Durch den Schlosspark zurück zur Straße Krkonošská
- > Bahnhofsstraße/Nádražní ul.
- > Busbahnhof
- > Straße Lánovská
- > Nach links auf dem Radweg 4301 Entlang
- > Vorbei am Damhirschgehege zur Trinitätskapelle
- > Zurück auf Radweg Nr. 4301
- > Mánes-Straße
- > Marienkapelle auf dem Kalvarienberg
- > Straße Jihošlovanská
- > Haus mit sieben Giebeln
- > Nábřeží Marie Kubátové
- > Über die Laufbrücke zur Straße Vančurova
- > Kulturhaus Střelnice
- > Straße Ul. 5. května
- > Laurentiuskirche
- > Straße Krkonošská
- > TGM-Platz.

### Trail course:

- > T.G. Masaryk Square
- > Palace and the palace park
- > Palace chapel of the House of Czernin-Morzin
- > Go back through the palace park to Krkonošská St.
- > Nádražní St.
- > Bus station
- > Lanovská St.
- > Turn left for cycle trail no. 4301
- > Pass along the game reserve with fallow deer for the Chapel of the Holy Trinity
- > Back to cycle trail no. 4301
- > Manesova St.
- > The Chapel of Virgin Mary at Calvary
- > Jihošlovanská St.
- > House with Seven Gables
- > Nábřeží Marie Kubátové quay
- > Cross the walkway for Vancurova St.
- > Střelnice Culture Centre
- > 5. května St.
- > Church of St. Lawrence
- > Krkonošská St.
- > T.G. Masaryk Square.

## Vrchlabí's Chapels

Small sacral monuments undoubtedly embellish the Krkonose's landscape and add to its charm. Even in the town of Vrchlabí there are dozens of small chapels in places with a unique atmosphere. Many of them have been restored or repaired thanks to the effort of the Zdravé Krkonose ('The Healthy Krkonose') citizens' initiative (see [www.zdravekrkonose.eu](http://www.zdravekrkonose.eu)) and invite you to visit. You can discover some of them during this pleasant 7-km long walk about the town, palace park and the fallow deer reserve.

**1 T.G. Masaryk Square and the Baroque townhall:** Dating back to 1737, the building is now used by the town council and the information centre.

**2 The Palace and palace park:** Built in 1546 as a Renaissance palace by Krystof Gendorfer of Gendorf, it is now used by the town council. Today, visitors can freely enter only the entrance hall. The palace park, established at the time the palace was built, was redesigned as a Romantic style garden in the 2nd half of the 19th century.

**3 Palace Chapel with the Tomb of the House of Czernin-Morzin:** The chapel was built by Countess Aloisia Czernin-Morzin in the Neo-Gothic style in 1887-1891. The tomb is located underneath the chapel and after World War Two became a meeting house of the Czechoslovak Hussite Church.

**4 Chapel of the Holy Trinity:** It is estimated to be 150-200 years old. It was restored in 2000. The chapel is furnished with a wooden altar bearing a painting on the motif of the Holy Trinity, designed and created by sculptor Petr Kysela.

**5 Chapel of Virgin Mary at Calvary:** Dating back to the latter half of the 19th century, its restoration began in 2010. The design follows its original historical appearance and also incorporates decorations in the contemporary architectural design.

**6 House with Seven Gables:** One of Vrchlabí's oldest houses, whose unique appearance results from an attempt to best utilise all the rooms. You can see its rooms and visit the local cafe.

**7 Střelnice Culture Centre:** It was chosen by the film director Miloš Forman as the setting for his famous movie "Hori, má panenka" (known as The Firemen's Ball). Today it is a cultural and educational facility used by the public.

**8 Church of St. Lawrence:** Built in 1889 in the Neo-Gothic style on the site of an original 14th century church, it is designed as a three-nave hall with an adjacent 60 m tall spire with bells. Perhaps the most valuable work in the church is a copper baptismal font bearing the year 1566.